

詞匯手冊

《词汇手册》绪论——学习英语

词汇应注意的几个问题

司树森等同志编成《词汇手册》，希望我对读者谈谈学习英语词汇应该注意的事项，作为此书的绪论。这实在有点强我所难，纸短话长，一部十七史让我从何说起呢？

英语主要是英国和美国的交际工具，属于印欧语系条顿语西支的低地日耳曼语分支。英语是由在公元五世纪下半叶侵入不列颠本岛的条顿各部族所使用的语言发展而来的。尽管现代英语的词汇三分之二以上是借自外语或由外语派生出来的，但它基本上仍然是一种日耳曼语，因为一种语言的真正本质不是由其词汇而是由其语法结构来决定的。

英语的成长过程通常分为四个主要阶段：①古代英语（公元449～1066年）；②中世纪英语（1066～1485年）；③近代英语（1485～1900年）；④当代英语（即20世纪英语，1901年至今）。由于篇幅所限，我不能在此一一介绍英语各个阶段的概况，现仅举基督教《新约全书·马可福音》第四章第一、二两节中的“撒种的比喻”一段为例，进行对比，以使读者窥豹一斑。在举例之前，有三个符号须加以解释：æ是由a和e两个字母合成的一个读作[æ]的单元音。p和ð是一个等于th的字母的两种形式。

1. 古代英语(约为公元900年):

And eft hē ongan hī æt pære sæ læran. And him wæs mycel menegu to gegaderod, swa pæt he on scip ēode, and on pære sæ wæs; and eall sēo menegu ymbe þa sæ wæron on lande. And hē hī

fela on bigspellum lærde, and him to cwap on his lare.

II. 中世纪英语(威克利夫的译文,约为1380年):

And eft Jhesus began for to teche at the see; and myche cumpany of peple is gedrid to hym, so that he, styng in - to a boot, sat in the see, and al the cumpany of peple was aboute the see, on the lond, And he taugte hem in parablis many things.

III. 近代英语(1611年英王詹姆斯一世钦定《圣经》译本):

And he began again to teach by the sea side; and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea; and the whole multitude was by the sea on the land. And he taught them many things by parables.

IV. 当代英语(20世纪英语):

(a)《《幸运》译文^①,1923年):

Then he began again to teach by the seashore. And a crowd gathered around him so great that he got into a boat and sat in it, a little way from the shore, while all the people were on the land close to the water. He taught them many lessons in figures.

(b)《《今日英语圣经》译文,1978年):

Again Jesus began to teach beside Lake Galilee. The crowd that gathered round him was so large that he got into a boat and sat in it. The boat was out into the water, and the crowd stood on the shore at the water's edge. He used parables to teach them many things.

[英文的汉译]:耶稣又在海边教训人。有许多人到他那里聚集,他只得上船坐下。船在海里,众人都靠近海站在岸上。耶稣就用比喻教训他们许多道理。(引自1939年《圣经》公会印发的《新约全书》。)

① The Goodspeed Translation.

从上面列举的几段中,我们不难看出那些认为在拼写法、词义和读音上有一成不变的标准的不切合实际的。首先,我们以语法形式的拼写法为例。在古代英语中,代词 he 的与格复数形式是 him,在中世纪英语中是 hem,而在近代英语中是 them。表示“教训”的动词不定式是 læran (learn),而不是 to teach。Was 的复数过去式是 wæron,而不是 were。其次,我们来看看拼写形式:

古代英语	中世纪英语	近代英语
mycel	myche	much
(læran)	teche	teach
gegaderod	gedrid	gathered
scip	—	ship
—	boot	boat
sæ	see	sea
lare	—	lore
eall	al	all

最后,我们再来看看读音:

中世纪英语 myche ([mitʃ]) 在近代英语中读作 [matʃ]。

中世纪英语 gedrid 在近代英语中是 gathered, 常被轻读作 [ˈgeðəd]。

古代英语 scip ([ʃip]) 在近代英语中仍读作 [ʃip]。

如果读者把古代英语看作条顿语支的一种语言来进行观察,耶稣用来教训他们的 parables (比喻) 在中世纪英语中是 parablis, 在古代英语中是 bigspellum。在德语中表示“举例”的正式短语是 zum Beispiel。德语中的 Beispiel 和这个古代英语单词 bigspell 属于同一来源。

列举英语同一内容在四个不同时期的五种不同形式为例的目的在于说明一种现存的语言总是处于不断变化之中,同时词的一种拼写形式、一种词义或一种读音在某个时期、某个特定的地方被认为是标准的形式,而在世界的另一部分或在不同的历史时期就不一定是标准的了。任何特定时期的标准

英语书面语只是当时多数文质彬彬和受过教育的作者惯用的书面语,而标准英语口语不过是当时受过教育的和有教养的人们的惯用口语而已。

那么,英语的词形和词义是怎样变化的呢?构成新词的最简单方法要算是在词根上加前缀或后缀了。例如,在 comfort (舒适的)和 honest (诚实的)的前面加前缀 dis- (“不”)就构成了 discomfort (不舒适的)和 dishonest (不诚实的);在 spell (拼写)和 use (使用)的前面加前缀 mis- (“错”)就构成了 misspell (误拼)和 misuse (滥用);在 colon (冒号) official (官方的)的前面加前缀 semi- (“半”)就构成了 semicolon (分号)和 semiofficial (半官方的)。又如,在 laugh (笑)和 agree (同意)的后面加后缀 -able (“可……的”)就构成了 laughable (可笑的)和 agreeable (欣然同意的);在 strengthen (力量)和 hard (坚硬的)的后面加后缀 -en (“使;变得”)就构成了 strengthen (加强)和 harden (变硬);在 real (现实的)和 modern (现代的)的后面加后缀 -ize (使成为;使……化)就构成了 realize (实现)和 modernize (使现代化)。另一种构词法叫做元音变化,就是变化词干中元音来表示词的不同功能的一种手段,如动词 sing (歌唱)的过去式 sang 和过去分词 sung;动词 drive (驱赶)的过去式 drove 和过去分词 driven;名词 man (男人)的复数 men; woman (女人)的复数 women; foot (足)的复数 feet; goose (鹅)的复数 geese; tooth (牙齿)的复数 teeth; louse (虱子)的复数 lice; mouse (老鼠)的复数 mice。两个或三个独立的词合成一个词又是另一种构词法。例如, motorman (电车司机); housewife (家庭主妇); basketball (篮球); typewriter (打字机)和 undertaker (承办人)。反之,一个长的词被缩短了也是一种构词法,如 bus (公共汽车)是 omnibus 的缩略; pram (婴儿车)是 perambulator 的缩略。在学校里常常使用 prep 代替 preparatory (预备学校), exam 来代替 examination (考试), math 来代替 mathematics (数学)。其他常用的缩略词还有: ad, auto, photo 和 still 分别代替 advertisement (广告), automobile (汽车), photo-

graph(照片)和stillery(蒸馏室),Taxi(出租汽车)一词原义是“用汽油发动机推进并装有计程表的篷式汽车”,最初它的拼写形式是taximeter motor cabriolet,Cabriolet(篷式汽车)很久以前就缩写成 cab 了。现在又把这三个词简化成为 taxi。此外还有首字母缩略词,如 radar(雷达)由 radio detecting and ranging(无线电探测器)的首字母合成,UNESCO 或 Unesco 由 United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization(联合国教育科学及文化组织)的首字母合成。比上述这些构词法更为重要的是英语的一词多义和一词多类。例如,head 一词在一部中型偏大的词典中就有25个名词义项;4个形容词义项和13个动词义项;take 有55个动词项和9个名词义项;green 有6个名词义项,11个形容词义项和1个动词义项。当然,其中有许多义项是不常用的,我们无须也不可能记住词典中罗列的每一个义项,能记住常用词的某些常用的义项并能运用自如,就很不容易了。

自从约翰·史密斯于1607年来到北美并在弗吉尼亚定居之后就出现了美国英语^①。由于美洲的生活环境不同于英国,移民们必须给他们在英国从未见过的新事物命名。就在约翰·史密斯来到美洲的翌年,他就用 canoe(独木舟)来描述一种小船。他们在英国从未用过 canoe 这个词,因为那里没有这种小船。到1620年,已经有许多美国英语的新词,如 moose(驼鹿),rac(c)oon(浣熊)和 opossum(负鼠)。这些词大多数来自北美印第安语。印第安人在英国移民到达之前已经给他们所见到的动物、植物和许多其他事物命名了,因此英国移民就借用了。当一个英国移民见到一种北美动物 skunk(臭鼬)时,他就要查明印第安人管它叫什么,而且就开始使用那个词了。这比另造新词要容易得多。

① American English,我们都译为“美国英语”。17世纪初美国尚未建立,用美国英语显然不够确切,改为“美洲英语”也会造成混乱。故仍沿用“美国英语”的说法,其实指的是美国英语的前身

美国人到北美以外的其他地方定居时,因为生活方式不同于英国,他们的说话方式也就随之改变了。这样又出现了几种其他形式的英语,其中包括加拿大英语、南非英语、澳大利亚英语和印度英语。这几种英语虽各有其特点,但与英国英语的差别却不像美国英语那样明显,这里就不一一赘述了。英国英语和美国英语在语音、拼写法、词汇和语法上虽都有些不同之处,但英国人和美国人交谈时,互相了解并无什么困难。英国英语和美国英语的真正分歧存在于一些事物的名称上。例如,英国人把电梯叫做 lift,美国人把它叫做 elevator;英国人把载重汽车叫做 lorry,美国人把它叫做 truck;英国人把汽油叫做 petrol,美国人把它叫做 gasoline。出现这种分歧的理由非常简单,就因为这些东西都是在英国移民到达北美之后才发明的。英国英语和美国英语的差异,尤其是在拼写法和词汇方面的差异,读者在阅读文章和学习词汇时必须特别注意。

我们观察到有些读者英语学得不太理想的原因,归根结底表现在两个方面。首先是词汇量的限制;其次是对所学的词汇中的一些词(特别是最常用的多义词,例如:a 和 the, some 和 any, shall 和 will, do 和 have 以及多数的介词和连接词)的词义和用法掌握得不好,而多数的语法和作文上的错误也都出现在这里。如果读者的词汇量只有一千,怎样去读作者自由使用八千个不同的词写成的一本书呢?这样读者不是瞎猜,就是忙于在词典里查找那些比比皆是生词了。

有许多成名的作家或演说家谈论过他们是怎样积累他们的词汇的。他们说当他们见到或听到生词时,马上做笔记,回家就查词典,并且尽量记忆其词义和用法,以便以后在演说和写作时使用。如果一天掌握两个词,一年就是730个,十年就是7300个。如此积之以渐,持之以恒,读者只要下上20年的苦功,就能掌握大量的词汇了。不过这样积累起来的词汇,用于谈话和写作当中,往往使人感到冗长乏味,晦涩难懂。所以说这种机械的积累词汇的方法不是最好的方法。事实上我们所掌握的多数英语单词是在我们阅读书籍和听别人讲话时不知

不觉中学到的。扩大词汇量的有效方法是在掌握使学习英语的人最感到困惑的一两千个常用词(其余的词除读音外学习起来困难不大)的基础上大量阅读与谛听和分辨受过教育的英、美人士面对面的谈话,这样能起到潜移默化的作用。同时还要随时随地积累词汇,而不仅限于在课堂上或收听广播、电视里的英语讲座时。须知思索的能力和使用词汇的能力一样深广,而且是越广越深。

刘 正 铨

1989年3月22日于三近书屋

使用说明

本书为大学英语四级统考丛书之一,共分五个部分,现简介如下:

第一部分:大学英语 1~4 级词汇表

本书单词一律按字母顺序排列。每个单词都注有国际音标、词性和中文释义。如果一个单词可用作二种以上的词性,则按其词性分别释义。如: **clear** *a.* 晴朗的 *ad.* 清楚地 *v.* 澄清;而同一词性兼有多种释义的则本义在先,引申或比喻的释义,则按其使用频率先后排列。如: **abstract** *a.* 抽象的;理论上的;难解的,深奥的。一个单词若有几个释义,则比较相近的用逗号,不同的用分号隔开。

vt. 表示用作及物动词, *m.* 为不及物动词,而 *v.* 则表示即可及物又可不及物。

单词左上角标有 * 号的,表示在中学已经学过并应掌握的单词。

第二部分:大学英语 1~4 级常用词组

本书词组(或短语)原则上按照中心词排列,词组中固定搭配的可替换部分、可写可不写的部分或短语后面所要求的固定语法形式,均放在紧接着的括号内。如: **wear off** (away); **at** (the) **worst**; **feel like**

doing sth.)。词组(或短语)意思稍有差异而基本相同的,用等号。如:in doing so (= in so doing)。

词组左上角标有 * 号的,表示在中学已经学过并应掌握的词组。

第三部分:大学英语 5~6 级词汇表

单词左上角标有 * * 号的,表示在 1~4 级词汇表中出现过,而词性或释义不同者。如:extra *a.* 附加的,额外的(1~4 级);*n.* 附加物;额外的人手(5~6 级);cock *n.* 公鸡;雄禽(1~4 级);旋塞,开关(5~6 级)

第四部分:大学英语 5~6 级常用词组

第五部分:大学英语 1~6 级不规则动词表

本书可供参加全国四级、六级统考的学生复习、查阅使用,也可为教师教学、辅导提供参考。

编 者

PREFACE

This vocabulary handbook is one of the series entitled “College English Test-Band Four”. It is intended for intermediate and advanced students, and for teachers of English. Our aim in writing this book is to assist collegians to pass “College English Test — Bands Four and Six”.

As it is set down in “The Programme of English — teaching at Universities and Colleges” proclaimed by the State Committee on Education, regarding undergraduate courses of science and engineering, and liberal arts and natural sciences, the chief objectives of English courses are; —to help students to cultivate a comparatively adequate competence to read English; to learn to listen to spoken English to a certain extent (and for science and engineering students in particular, to have a certain degree of translating ability); to begin to write and speak; to enable students to use English as an instrument by which to acquire what informative knowledge they call for in their specific studies; and to lay a primarily firm foundation on which they are to gradually raise their re-

spective English levels. It is also stipulated in the Programme that after finishing "College English Test — Bands Four and Six" students are to participate in countrywide uniform examinations. The Programme specifies the demands for various levels of abilities of reading, listening, speaking, writing, and translating—with vocabulary as the foundation of all these abilities. Whether one learns English in the ordinary courses or goes in for an exam in Listening Comprehension, Reading Comprehension, Cloze Test, or Writing, the crux of the matter is one's grasp of basic words and phrases, let alone how to use vocabulary and structure. Therefore, beyond doubt, vocabulary is of great importance if one is to fulfill the requirements of the Programme, to learn English successfully, or to pass an examination.

With a view to assisting collegians to learn English effectively and pass "College English Test—Band Four" so as to reach up to the basic standard set up by the State, and to go on to pass "College English Test—Band Six" to attain to the higher standard, we, the publishers, acting upon the stipulations of the Programme, have compiled this handbook. Among the contents are 1~4 Bands vocabulary list consisting of 4 050 words and 5~6 Bands vocabulary list consisting of 1 300 words—all accompanied with the International Phonetic symbols and corresponding Chinese translations, hopefully to promote their thought—provoking quality and usefulness. The words are in print to facilitate sight and memory.

During the process of compiling Part II on 1~4 Bands phrases for common use and Part IV on 5~6 Bands phrases for common use we have delved into a lot of references, such as 1~4 Bands teaching materials for liberal arts and natural sciences courses; books in current use in science and engineering departments. Besides, we have spared no efforts to study draw on analyse and various examination papers, postgraduate entrance examination papers over the past years, the EPT under the auspices of the Ministry of Education, and papers of examinations conducted of late at some foreign colleges and universities. Therefrom we have made selections by virtue of their high rate of frequency especially within the range of "College English Test—Bands Four and Six" so as to enable students to heighten their learning initiative and promote their ability to pass examinations.

Part I of this book (A~F in alphabetical order) was compiled by Gao Yizu (高怡祖); (G~P), by Wang Zehui (王泽惠); (Q~Z), by Ma Shuyang (马书扬). Parts II, III and IV and the Appendix were compiled by Si Shusen (司树森), who was in overall charge of the work. Professor She Mingshu (余名叔) read over the whole manuscript. The well-known linguist, Lu Zhishi (吕志士), examined and in places revised the draft.

Due to our English level such as it is, our lack of a firm scientific basis for research in English vocabulary for common use, and our insufficient experience in compiling work, we are afraid there must exist in this book

quite a few errors and more imperfections, which we hope our readers and users of this book will not hesitate to point out for correction.

Xu Mengxiong (许孟雄)

Jan. 25, 1989

大学英语 1~4 级词汇表

A

a [ei, ə, ən, ʌn]

art. 一, 一个; 某一个

prep. 每一

abandon [ə'bændən]

v. 放弃; 离弃

ability [ə'biliti]

n. 能力; 才智, 才能

able ['eɪbl]

a. 有能力的, 能干的; 有才干的

abnormal [æb'nɔ:məl]

a. 不正常的, 反常的

aboard [ə'bo:d]

ad. 在船(飞机, 车)上

prep. 在(船, 飞机)上

about [ə'baʊt]

ad. 大约, 周围

prep. 关于, 对于

above [ə'baʊ]

prep. 在……上面, 超过; 高于, 胜于

a. 上面的, 上述的

ad. 在上面, 以上

abroad [ə'brɔ:d]

ad. (在)国外, (在)海外

absence ['æbsəns]

n. 缺席, 不在场

absent ['æbsənt]

a. 缺席, 不在

absolute ['æbsəljut]

a. 绝对的; 确实的; 纯粹的

abundant [ə'bundənt]

a. 丰富的; 充裕的

abuse [ə'bjuz]

v. 滥用; 凌辱

academic [ˌæke'demik]

a. 学院的; 学术的

accelerate [æk'seləreit]

v. 加速; 促进

accent ['æksənt]

n. 口音; 腔调; 重音; 重音符号

accept [ək'sept]

v. 接受; 认可

access ['ækses]

n. 接近; 进入

*accident [ˈæksɪdənt]
n. 事故, 意外的事, 偶然的事

*accompany [əˈkʌmpəni]

v. 陪同, 伴随

v. 伴奏

▲accomplish [əˈkɒmplɪʃ]

v. 完成(任务等)

*account [əˈkaʊnt]

n. 帐, 帐目; 帐户

v. 说明, 解释; 考虑

accuse [əˈkjuːz]

v. 谴责; 控告, 告发

accustomed [əˈkʌstəmd]

a. 惯常的, 习惯的

ache [eɪk]

v. 痛, 疼痛

n. 疼痛

achieve [əˈtʃiːv]

v. 完成, 达到(目的);
获得, 达成

achievement [əˈtʃiːvmənt]

n. 完成, 达到; 成就, 成绩

acid [ˈæsɪd]

n. 酸; 酸味物质

acquaintance [əˈkweɪntəns]

n. 相识; 了解; 熟人

acquire [əˈkwaɪə]

v. 取得; 学到(知识等)

*across [əˈkrɒs]

ad. 横越, 交叉

prep. 横过, 穿过; 在
.....那边

*act [ækt]

n. 行为, 动作; 条例, 法令; (一)幕

v. 行为, 举动; 起作用
表演

*action [ˈækʃən]

n. 行为, 活动; 作用

active [ˈæktɪv]

a. 活动的, 活泼的, 活跃的;
敏捷的; 积极的, 主动的; 现役的

activity [ækˈtɪvɪti]

n. 活动; 所做的事情

actor [ˈæktə]

n. 男演员

actress [ˈæktrɪs]

n. 女演员

*actual [ˈæktʃuəl]

a. 实际的, 现实的, 事实上的

*add [æd]

v. 加; 添加, 增加

v. 增添; 做加法

*addition [əˈdɪʃən]

n. 加; 加法, 增加

*address [əˈdres]

n. 地址, 通讯处; 致词

v. 致(函); 写地址

adequate ['ædikwɪt]

a. 足够的; 适当的

adjective ['ædʒɪktɪv]

n. 形容词, 修饰语

a. 辅助的, 从属的

adjust [ə'dʒʌst]

v. 调整, 调节; 校准

administration

[əd'mɪnɪ'streɪʃən]

n. 管理; 行政

*admire [əd'maɪə]

vt. 羡慕; 赞赏, 钦佩

*admit [əd'mɪt]

vt. 允许进入, 接纳; 承认

adopt [ə'dɒpt]

vt. 采用, 采纳; 通过, 收养

adult ['ædʌlt]

n. 成人, 成年人

*advance [əd'vɑ:ns]

vt. 推进, 促进

vi. 前进, 进展

n. 前进, 进展; 增长, 增高

advanced [əd'vɑ:nst]

a. 先进的, 前进的; 在前面的

advantage [əd'vɑ:tɪdʒ]

n. 优点, 有利条件; 利益, 好处; 优势

adventure [əd'ventʃə]

n. 冒险, 惊险活动; 奇遇

adverb [əd'vɜ:b]

n. 副词

advertisement [əd've:tɪsmənt]

n. 广告; 登广告

*advice [əd'vaɪs]

n. 劝告, 忠告; 意见

*advise [əd'vaɪz]

v. 忠告, 劝告; 通知, 告知

*affair [ə'feə]

n. 事, 事情, 事件

affect [ə'fekt]

n. 影响; 感动

affection [ə'fekʃən]

n. 慈爱, 爱; 感情

afford [ə'fɔ:d]

vt. 担负得起(费用), 买得起; 花得起(时间)

*afraid [ə'freɪd]

a. 怕, 害怕; 惟恐的, 担心的

*Africa ['æfrɪkə]

n. 非洲

African ['æfrɪkən]

a. 非洲的; 非洲人的

n. 非洲人

*after [ˈɑ:ftə]

prep. / conj. 在……以后, 在……